

ỦY BAN NHÂN DÂN
TỈNH THÁI NGUYÊN
SỞ Y TẾ

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: /SYT-NVD
V/v thông báo thuốc giả

Thái Nguyên, ngày tháng 6 năm 2025

Kính gửi:

- Ủy ban nhân dân các huyện, thành phố;
 - Các cơ sở khám bệnh, chữa bệnh trên địa bàn;
 - Trung tâm Kiểm soát bệnh tật (CDC);
 - Trung tâm Kiểm soát dược phẩm, mỹ phẩm, thực phẩm và thiết bị y tế;
 - Các cơ sở kinh doanh thuốc trên địa bàn tỉnh.
- (Sau đây gọi tắt là các cơ quan, đơn vị)

Thực hiện Công văn số 840/YDCT-QLD ngày 04/6/2025 của Cục Quản lý Y, Dược cổ truyền - Bộ Y tế về việc xử lý thuốc giả. Theo đó, Cục Quản lý Y, Dược cổ truyền - Bộ Y tế thông báo:

Bộ Y tế (Cục Quản lý Y, Dược cổ truyền) tiến hành kiểm tra việc chấp hành các quy định của pháp luật trong lĩnh vực y dược cổ truyền trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh từ ngày 27-28/05/2025. Cục Quản lý Y, Dược cổ truyền kiểm tra, lập biên bản làm việc tại Cửa hàng thuốc y học cổ truyền Phùng Hưng (địa chỉ: số 492 Trần Hưng Đạo, phường 14, quận 5, thành phố Hồ Chí Minh), qua kiểm tra đã phát hiện có 03 thuốc: *Dầu xoa bóp Su Tong, số đăng ký V367-H12-10; Dầu phong thấp trật đả Chánh Đại, số đăng ký V1624-H12-10; Dầu khu phong Chánh Đại, số đăng ký V131-H12-10* do Cơ sở sản xuất thuốc YHCT Chánh Đại sản xuất (địa chỉ: số 295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5, Thành phố Hồ Chí Minh). Qua xác minh Cơ sở sản xuất thuốc YHCT Chánh Đại chưa được Bộ Y tế cấp Giấy chứng nhận đủ điều kiện kinh doanh dược và chưa được cấp Giấy chứng nhận thực hành tốt sản xuất thuốc (GMP) phạm vi sản xuất thuốc dược liệu, thuốc cổ truyền. Căn cứ quy định tại khoản 33 Điều 2 Luật dược, 03 thuốc: *Dầu xoa bóp Su Tong, số đăng ký V367-H12-10; Dầu phong thấp trật đả Chánh Đại, số đăng ký V1624-H12-10; Dầu khu phong Chánh Đại, số đăng ký V131-H12-10* do Cơ sở sản xuất thuốc YHCT Chánh Đại sản xuất nêu trên là thuốc giả.

(Có Công văn số 840/YDCT-QLD của Cục Quản lý Y, Dược cổ truyền gửi kèm)

Để đảm bảo an toàn cho người sử dụng, Sở Y tế tỉnh Thái Nguyên đề nghị:

1. Ủy ban nhân dân các huyện, thành phố

- Quan tâm, chỉ đạo các cơ sở kinh doanh, sử dụng thuốc và người dân biết để không buôn bán, sử dụng sản phẩm nêu trên.

- Tiến hành kiểm tra các cơ sở kinh doanh thuốc trên địa bàn, xác minh thông tin và truy tìm nguồn gốc về sản phẩm thuốc giả nêu trên, xử lý các tổ chức, cá nhân vi phạm theo quy định hiện hành; kịp thời phát hiện và ngăn chặn việc sản xuất, buôn bán và sử dụng thuốc giả nêu trên; thu hồi, tiêu hủy trong trường hợp có phát hiện việc sản xuất, kinh doanh thuốc giả nêu trên theo quy định.

2. Các cơ sở kinh doanh, sử dụng thuốc trên địa bàn

Chỉ đạo các khoa, phòng, đơn vị, cơ sở bán lẻ thuốc thuộc phạm vi quản lý kiểm tra, rà soát các danh mục thuốc tại đơn vị: không buôn bán, sử dụng sản phẩm nêu trên.

3. Trung tâm Kiểm soát bệnh tật (CDC)

Thông tin tới các cơ sở buôn bán, sử dụng thuốc và người dân biết để không buôn bán, sử dụng sản phẩm nêu trên.

4. Trung tâm Kiểm soát dược phẩm, mỹ phẩm, thực phẩm và thiết bị y tế

Tăng cường lấy mẫu, kiểm tra chất lượng thuốc lưu hành trên địa bàn đối với các thuốc có nguy cơ bị làm giả hoặc kém chất lượng; báo cáo kịp thời các vụ việc phát hiện tới Sở Y tế và cơ quan chức năng liên quan.

Sở Y tế thông báo để các cơ quan, đơn vị biết và thực hiện./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Đ/c Giám đốc Sở Y tế (để báo cáo);
- Các đ/c Phó Giám đốc Sở Y tế;
- Thanh tra Sở Y tế;
- Website Sở Y tế;
- Lưu: VT, NVD (Kientm).

**KT. GIÁM ĐỐC
PHÓ GIÁM ĐỐC**

Lưu Thị Bình

BỘ Y TẾ
CỤC QUẢN LÝ
Y DƯỢC CỔ TRUYỀN

Số: /YDCT-QLD
V/v xử lý thuốc giả

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày tháng năm 2025

Kính gửi: Sở Y tế các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương

Căn cứ các quy định về quản lý dược hiện hành của Việt Nam;

Căn cứ Công điện số 65/CD-TTg ngày 15/5/2025 của Thủ tướng Chính phủ về mở đợt cao điểm đấu tranh ngăn chặn, đẩy lùi tình trạng buôn lậu, gian lận thương mại, hàng giả, xâm phạm quyền sở hữu trí tuệ;

Bộ Y tế (Cục Quản lý Y, Dược cổ truyền) tiến hành kiểm tra việc chấp hành các quy định của pháp luật trong lĩnh vực y dược cổ truyền trên địa bàn thành Hồ Chí Minh từ ngày 27-28/05/2025. Cục Quản lý Y, Dược cổ truyền kiểm tra, lập biên bản làm việc tại Cửa hàng thuốc y học cổ truyền Phùng Hưng (địa chỉ: số 492 Trần Hưng Đạo, phường 14, quận 5, thành phố Hồ Chí Minh), qua kiểm tra đã phát hiện có 03 thuốc: *Dầu xoa bóp Su Tong, số đăng ký V367-H12-10; Dầu phong thấp trật đả Chánh Đại, số đăng ký V1624-H12-10; Dầu khu phong Chánh Đại, số đăng ký V131-H12-10* do Cơ sở sản xuất thuốc YHCT Chánh Đại sản xuất (địa chỉ: số 295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5, Thành phố Hồ Chí Minh). Qua xác minh Cơ sở sản xuất thuốc YHCT Chánh Đại chưa được Bộ Y tế cấp Giấy chứng nhận đủ điều kiện kinh doanh dược và chưa được cấp Giấy chứng nhận thực hành tốt sản xuất thuốc (GMP) phạm vi sản xuất thuốc dược liệu, thuốc cổ truyền.

Căn cứ quy định tại khoản 33 Điều 2 Luật dược, 03 thuốc: *Dầu xoa bóp Su Tong, số đăng ký V367-H12-10; Dầu phong thấp trật đả Chánh Đại, số đăng ký V1624-H12-10; Dầu khu phong Chánh Đại, số đăng ký V131-H12-10* do Cơ sở sản xuất thuốc YHCT Chánh Đại sản xuất nêu trên là thuốc giả.

Để đảm bảo an toàn cho người sử dụng, Cục Quản lý Y, Dược cổ truyền đề nghị Sở Y tế các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương, Y tế các ngành:

1. Thông báo cho các cơ sở kinh doanh, sử dụng thuốc và trên Trang thông tin điện tử của Sở Y tế thông tin về 03 thuốc nêu trên: *Dầu xoa bóp Su Tong, số đăng ký V367-H12-10; Dầu phong thấp trật đả Chánh Đại, số đăng ký V1624-H12-10; Dầu khu phong Chánh Đại, số đăng ký V131-H12-10* do Cơ sở sản xuất thuốc YHCT Chánh Đại sản xuất.

2. Phối hợp với các cơ quan truyền thông, thông tin tới các cơ sở kinh doanh, sử dụng thuốc và người dân biết để không buôn bán, sử dụng sản phẩm nêu trên.

3. Phối hợp với các cơ quan chức năng liên quan tiến hành kiểm tra các cơ sở kinh doanh thuốc trên địa bàn, xác minh thông tin và truy tìm nguồn gốc về sản phẩm thuốc giả nêu trên, xử lý các tổ chức, cá nhân vi phạm theo quy định hiện hành; kịp thời phát hiện và ngăn chặn việc sản xuất, buôn bán và sử dụng thuốc giả nêu trên; thu hồi, tiêu hủy trong trường hợp có phát hiện việc sản xuất, kinh doanh thuốc giả nêu trên theo quy định.

Báo cáo kết quả kiểm tra, xử lý vi phạm và thông tin về thuốc giả (bao gồm cả hình ảnh sản phẩm, nhãn, hướng dẫn sử dụng) về Cục Quản lý Y, Dược cổ truyền trước ngày 15/6/2025 để thông báo rộng rãi cho người sử dụng biết, tránh sử dụng thuốc giả, hàng hóa không có nguồn gốc xuất xứ.

Xin gửi kèm hình ảnh 03 thuốc giả Dầu xoa bóp Su Tong, số đăng ký V367-H12-10; Dầu phong thấp trật đả Chánh Đại, số đăng ký V1624-H12-10; Dầu khu phong Chánh Đại, số đăng ký V131-H12-10.

Cục Quản lý Y, Dược cổ truyền thông báo để các Sở Y tế biết và thực hiện./.

Xin trân trọng cảm ơn./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- TT Đỗ Xuân Tuyên (để báo cáo);
- Đ/c Trịnh Thị Diệu Thường (để báo cáo);
- VKN thuốc TW, VKN thuốc Tp. Hồ Chí Minh;
- Cục ANCTNB (A03), Bộ Công an;
- Cục CSĐTTP về TNKTBL (C03), Bộ Công an;
- Cục Y tế - Bộ Công an;
- Cục Quân Y - Bộ quốc phòng;
- Đài truyền hình Việt Nam;
- Đài tiếng nói Việt Nam;
- Website Cục Quản lý YDCT;
- Lưu: VT, QLD.

**KT. CỤC TRƯỞNG
PHÓ CỤC TRƯỞNG**

Trần Minh Ngọc

Dầu khu phong Chánh Đại

SĐK: V131-H12-10

DẦU KHU PHONG
CHÁNH ĐẠI®

Medicated Oil



SĐK: V131-H12-10

Cơ sở sản xuất thuốc YHCT

CHÁNH ĐẠI®

295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5

Thành Phố Hồ Chí Minh - Việt Nam

ĐT: (028) 39242740 - 39238488 Fax: (028) 39233513

Email: info@giaicanh.com



【主治】

傷風咳嗽、痾嘔肚痛
頭暈火牙痛、心胃氣浪
山嵐瘴氣、舟車暈虫咬
風濕骨痛、蚊叮傷痧

【用法】

用適量藥油，塗搽患
處，輕輕按摩，每日
三次。

【注意】

只宜外用，避免接觸
眼目，及口，敏感兒
忌下傷勿用。三歲

外用忌食

Indications:

Dizziness, headaches, travel sickness, stomachache, running nose, insect bites, sprains and rheumatic pains.

Directions:

Apply the oil to the affected area as needed, 3 times daily.

Cautions:

- Not for intake.
- Avoid eye contact.
- Not for an open wound.
- Not for children under 3 years old.

FOR EXTERNAL USE ONLY

Số lô/BN.: 041021

NSX/MFG.: 20/10/24

HD/EXP.: 20/10/27

Công thức: Chai 50ml

Menthol 20g
Methyl salicylate 15g
Eucalyptol 3g
Camphor 7,5g
Dầu parafin vđ 50ml

Chỉ định:

Cảm ho, sổ mũi, nhức đầu, nhức răng, chóng mặt, đau bụng, buồn nôn, say tàu xe, ngứa do côn trùng đốt, phong thấp nhức mỏi, đau nhức cơ khớp, trật gân, sưng bầm.

Cách dùng:

Thoa, ngửi, xoa bóp nơi thích hợp ngày 3 lần hoặc cạo gió. Cho vài giọt vào nước sôi để xông hơi.

Chống chỉ định:

- Không được uống.
- Không để dầu dính vào mắt.
- Không bôi lên vết thương hở.
- Không dùng cho trẻ em dưới 3 tuổi.

**DÙNG NGOÀI DA
KHÔNG ĐƯỢC UỐNG**

- Để xa tầm tay trẻ em.
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.
- Sản xuất theo : TCCS
- Bảo quản : Để nơi khô ráo, thoáng mát.



SDK: V131-H12-10

主治：

用法：

注意：

外用忌食

Indications :

Directions :

Cautions :

Not for intake.

Avoid eye contact.

Not for an open wound.

Not for children under 3 years old.

FOR EXTERNAL USE ONLY

Reg. No. V131 - H12 - 10

ប្រើឧប្រាសៈ

គ្រូបង្ហាត់ ផ្ដាសាយហៅរស់បាន ឈឺក្បាល ទុកឆ្អែត វិលមុខ ឈឺកោន ចង់ក្អួត ពុលឡាន មោសមកពី សត្វល្អិតមិនប្រចាំ ឈឺចុកសទាក់ដៃជើង ទុករោយសារភ្នំខឹងសម្លាញ់ ហើយជា។

កិច្ចប្រឹក្សា :

លាប, ហិត, រឹតច្របាច់កន្លែងឈឺចុកមួយថ្ងៃ០៣ដង
ឬ សម្រាប់កោសខ្យល់ បន្តក់ ២ ឬ ៣
ដំណាក់ប្រេងចូលក្នុងទឹកក្នុងដើម្បីអ្នក។

ចកាមប្រើ :

មិនត្រូវដឹក

មិនបណ្តាលអោយប្រុងខ្លាចចូលភ្នែក

មិនត្រូវលាមកចោលឆ្នាំមរណ៍ស្រស់ដែលបកស្រាយ

មិនប្រើចំពោះអ្នកដាក់ប្រាក់ ៣០ ឆ្នាំ ។

មិនត្រូវលាបលើក្បាលដោះមុខក្នុងបំបៅកូន ។

越南正大藥廠出品

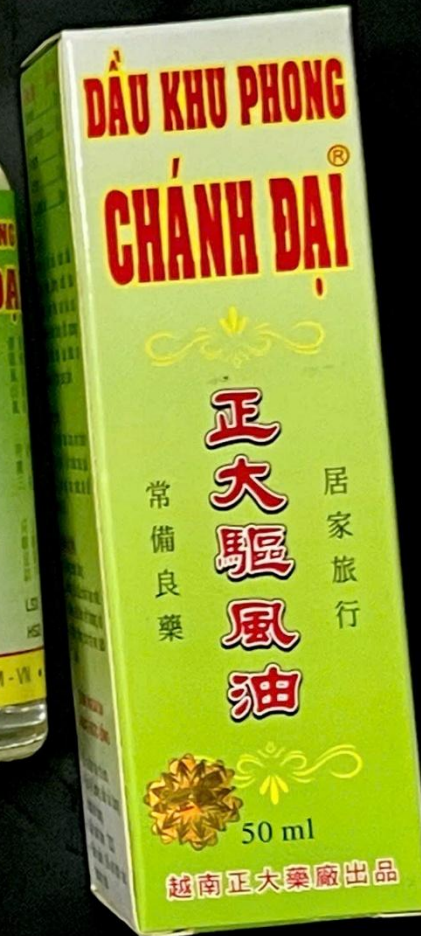
Manufactured by:

Manufactured by:
CHANH DAI MEDICAL FACTORY

295 Nguyen Trai St., Ward 7, Dist.5, Ho Chi Minh City - Vietnam

Tel: (84-28) 39242740 - 39238488 Fax: (84-28) 39233513

E-mail: info@giaicanh.com





DẦU KHU PHONG CHÁNH ĐẠI®

Công thức :	Chai 2ml	Chai 10ml	Chai 50ml
Menthol.....>	0,8g	4g	20g
Methyl salicylate.....>	0,6g	3g	15g
Eucalyptol.....>	0,12g	0,6g	3g
Camphor.....>	0,3g	1,5g	7,5g
Dầu parafin vđ.....>	2ml	10ml	50ml

Chỉ định :

Cảm ho, sổ mũi, nhức đầu, nhức răng, chóng mặt, đau bụng, buồn nôn, say tàu xe, ngứa do côn trùng đốt, phong thấp nhức mỏi, đau nhức cơ khớp, sưng bầm.

Cách dùng : Thoa, ngửi, xoa bóp nơi thích hợp ngày 3 lần hoặc cạo gió. Cho vài giọt vào nước sôi để xông hơi.

Chống chỉ định :

- Không được uống
- Không để dầu dính vào mắt
- Không bôi lên vết thương hở
- Không dùng cho trẻ em dưới 3 tuổi
- Không xoa vào vùng vú trước khi cho con bú

Lời khuyên cáo :

- Dùng ngoài da
- Để xa tầm tay trẻ em
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
- Ngưng sử dụng khi có dị ứng ngoài da
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc

DÙNG NGOÀI DA - KHÔNG ĐƯỢC UỐNG

Tác dụng không mong muốn : Chưa có báo cáo tác dụng không mong muốn của dầu

Trình bày : Chai 2ml, Chai 10ml, Chai 50ml

Sản xuất theo : TCCS

SĐK : V131-H12-10

Bảo quản : Để nơi khô ráo, thoáng mát

Hạn dùng : 36 tháng kể từ ngày sản xuất

CƠ SỞ CHÁNH ĐẠI

295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5, TP. Hồ Chí Minh - Việt Nam

ĐT: (028) 39242740 - 39238488 Fax: (028) 39233513

E-mail: info@giaicanh.com





正大® 驅風油

越南衛生部批准文號：V131 - H12 - 10

主治：

傷風咳嗽，嘔吐肚痛，頭暈頭痛，心胃氣痛，風火牙痛，舟車暈浪，山嵐瘴氣，蚊釘蟲咬，風濕骨痛，扭傷瘀痛。

用法：

用適量藥油，塗搽患處，輕輕按摩，每日三次。

注意：

只宜外用，避免接觸眼睛及敏感肌膚，忌搽傷口，兒童三歲以下勿用。

外用忌食

CHANH DAI Medicated Oil

Indications :

Dizziness, headaches, travel sickness, stomachache, running nose, insect bites, sprains and rheumatic pains.

Directions :

Apply the oil onto the affected area as needed, 3 times daily.

Cautions :

Not for intake.

Avoid eye contact.

Not for an open wound.

Not for children under 3 years old.

FOR EXTERNAL USE ONLY

Reg. No. V131 - H12 - 10

ប្រេងខ្យល់សញ្ញា ខ្ពង់ ចាញ់ដាយ

ប្រើប្រាស់៖

គ្រុនក្អក, ផ្តាសាយហៀវរស់បោរ, ឈឺក្បាល, ចុកធ្មេញ, វិលមុខ, ឈឺពោះ, ចង្កូត, ពុលឡាន, រមាស់មកពី សត្វល្អិតទីចម្រើន, ឈឺចុកសន្លាក់ដៃជើង, ចុករោលសាច់ដុំនិងសន្លាក់, ហើមជាំ។

វិធីប្រើ៖

លាប, ហិត, វិលច្របាច់កន្លែងឈឺចុកមួយថ្ងៃ០៣ដង
ឬ សម្រាប់កោសខ្យល់ បន្តក់ ២ ឬ ៣
ដំណាក់ប្រេងចូលក្នុងទឹកពុះដើម្បីផ្អែម។

ហាមប្រើ៖

មិនត្រូវផឹក

មិនបណ្តាលអោយប្រេងខ្លាតចូលភ្នែក

មិនត្រូវលាបចំពោះស្នាមរបួសដែលបកស្បែក

មិនប្រើចំពោះក្មេងអាយុក្រោម៣ឆ្នាំ។

មិនត្រូវលាបលើក្បាលដោះមុនពេលបំបៅកូន។

越南正大藥廠出品

Manufactured by:

CHANH DAI MEDICAL FACTORY

295 Nguyen Trai St., Ward 7, Dist.5, Ho Chi Minh City - Vietnam

Tel: (84-28) 39242740 - 39238488 Fax: (84-28) 39233513

E-mail: info@giaicanh.com



DẦU KHU PHONG CHÁNH ĐẠI®

Công Thức :

	Chai 2ml	Chai 10ml	Chai 50ml
Menthol.....>	0,8g	4g	20g
Methyl salicylate.....>	0,6g	3g	15g
Eucalyptol.....>	0,12g	0,6g	3g
Camphor.....>	0,3g	1,5g	7,5g
Dầu parafin vđ.....>	2ml	10ml	50ml

Chỉ định :

Cảm ho, sổ mũi, nhức đầu, nhức răng, chóng mặt, đau bụng, buồn nôn, say tàu xe, ngứa do côn trùng đốt, phong thấp nhức mỏi, đau nhức cơ khớp, sưng bầm.

Cách dùng : Thoa, ngửi, xoa bóp nơi thích hợp ngày 3 lần hoặc cạo gió. Cho vài giọt vào nước sôi để xông hơi.

Chống chỉ định :

- Không được uống
- Không để dầu dính vào mắt
- Không bôi lên vết thương hở
- Không dùng cho trẻ em dưới 3 tuổi
- Không xoa vào vùng vú trước khi cho con bú

Lời khuyên cáo :

- Dùng ngoài da
- Để xa tầm tay trẻ em
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
- Ngưng sử dụng khi có dị ứng ngoài da
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc

DÙNG NGOÀI DA - KHÔNG ĐƯỢC UỐNG

Tác dụng không mong muốn : Chưa có báo cáo tác dụng không mong muốn của dầu

Trình bày : Chai 2ml, Chai 10ml, Chai 50ml

Sản xuất theo : TCCS

SDK : V131-H12-10

Bảo quản : Để nơi khô ráo, thoáng mát

Hạn dùng : 36 tháng kể từ ngày sản xuất

CƠ SỞ CHÁNH ĐẠI

295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5, TP. Hồ Chí Minh - Việt Nam

ĐT: (028) 39242740 - 39238488 Fax: (028) 39233513

E-mail: info@giaicanh.com

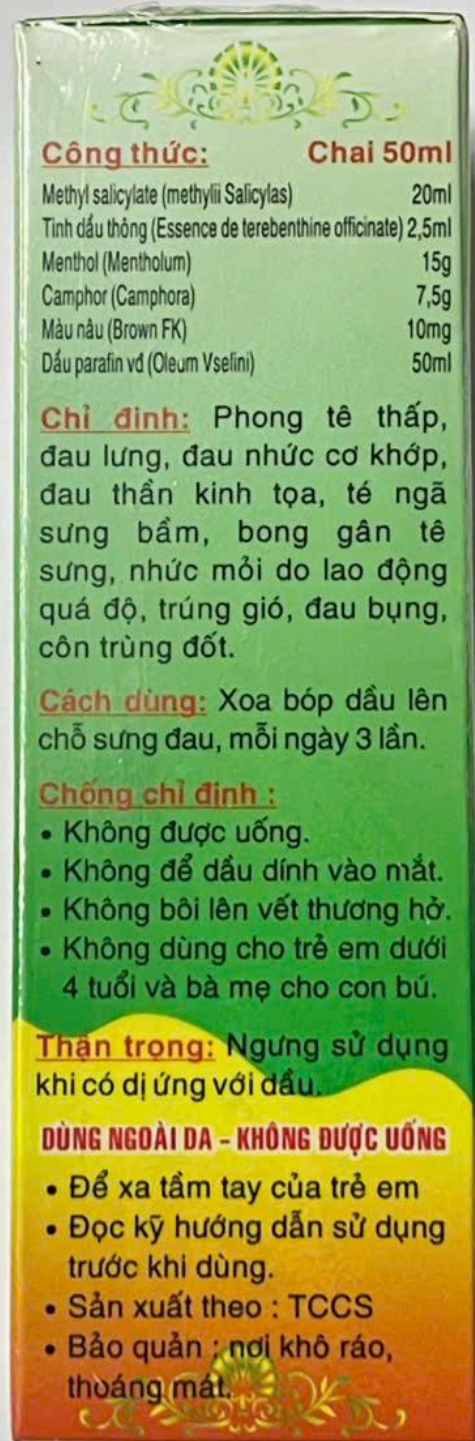
Dầu phong thấp trật đả Chánh Đại

SDK: V1624-H12-10









SĐK: V1624-H12-10

Dầu phong thấp trật đả Chánh Đại

SDK: V1624-H12-10



ĐẦU PHONG THẤP TRẬT ĐẢ CHÁNH ĐẠI®

Công Thức:

	Chai 10ml	Chai 50ml
Methyl salicylate (Methylii Salicylat)	4ml	20ml
Tinh dầu thông (Essence de terebenthine officinate)	0,5ml	2,5ml
Menthol (Mentholum)	3g	15g
Camphor (Camphora)	1,5g	7,5g
Màu nâu (Brown FK)	2mg	10mg
Đầu parafin (Cearum Vaselin)	10ml	50ml

Chỉ định: Phong tê thấp, đau lưng, đau nhức cơ khớp, đau thần kinh tọa, tê ngã sưng bầm, bong gân tê sưng, nhức mỏi do lao động quá độ, trúng gió, đau bụng, côn trùng đốt.

Cách dùng: Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần

Chống chỉ định:

- Không được uống
- Không để dầu dính vào mắt
- Không bôi lên vết thương hở
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú

Lời khuyến cáo:

- Dùng ngoài da
- Để xa tầm tay trẻ em
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc

Trình bày: Chai 10ml, Chai 50ml

Sản xuất theo: TCCS

Bảo quản: Nơi khô ráo, thoáng mát

Hạn dùng: 36 tháng kể từ ngày sản xuất

Đơn Thuốc Thành Phẩm YHCT CHÁNH ĐẠI

Trái, Phường 7, Quận 5, TP. Hồ Chí Minh - Việt Nam
Tel: (028) 39242740 • Fax: (028) 39233513 • E-mail: info@giaicanh.com



ĐẦU PHONG THẤP TRẬT ĐẢ
CHÁNH ĐẠI®

正大風濕跌打油

50 ml

Số lô SX: 0206/HD: 06/12

Trái, Q.5, TP. HCM - VN - ĐT: (028) 39242740

ĐẦU PHONG THẤP TRẬT ĐẢ CHÁNH ĐẠI®
Pain relief rheumatic oil

Công thức:

	Chai 50ml
Methyl salicylate (Methylii Salicylat)	20ml
Tinh dầu thông (Essence de terebenthine officinate)	2,5ml
Menthol (Mentholum)	15g
Camphor (Camphora)	7,5g
Màu nâu (Brown FK)	10mg
Đầu parafin vj (Cearum Vaselin)	50ml

Chỉ định: Phong tê thấp, đau lưng, đau nhức cơ khớp, đau thần kinh tọa, tê ngã sưng bầm, bong gân tê sưng, nhức mỏi do lao động quá độ, trúng gió, đau bụng, côn trùng đốt.

Cách dùng: Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần.

Chống chỉ định:

- Không được uống
- Không để dầu dính vào mắt
- Không bôi lên vết thương hở
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú

Thận trọng: Ngưng sử dụng khi có dị ứng với dầu.

DÙNG NGOÀI DA - KHÔNG ĐƯỢC UỐNG

- Để xa tầm tay của trẻ em
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
- Sản xuất theo: TCCS
- Bảo quản: nơi khô ráo, thoáng mát

SDK: V1624-H12-10

Cơ sở sản xuất thuốc YHCT CHÁNH ĐẠI®

295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5
Thành Phố Hồ Chí Minh - Việt Nam
ĐT: (028) 39242740 - 39233488
Fax: (028) 39233513
E-mail: info@giaicanh.com

Made in Vietnam
Reg. No.: V1624-H12-10

Manufactured by:
CHANH DAI MEDICAL FACTORY

295 Nguyễn Trãi St., Ward 7, Dist. 5
Ho Chi Minh City - Vietnam
Tel: (028) 39242740 - 39238488
Fax: (028) 39233513
E-mail: info@giaicanh.com

Dầu phong thấp trật đả Chánh Đại

SDK: V1624-H12-10





正大® 風濕跌打油

主治：

越南衛生部批准文號：V1624-H-12-10

風濕骨痛，腰痠背痛，關節腫痛，扭傷瘀痛，跌打腫痛，感冒頭痛，頭暈眼花，胸腹肚痛，坐骨神經痛，蚊叮蟲咬。

用法：

用適量藥油，塗搽患處，輕輕按摩，每日三次。

注意：

只宜外用，避免接觸眼睛及敏感肌膚，忌搽傷口，兒童四歲以下勿用。

外用忌食

CHANH DAI

Pain Relief Rheumatic Oil

Indications :

Rheumatism, backache, pain in muscles & joints, sciatica, swelling & bruise due to falling, sprain & swelling, pain & fatigue due to overworking, bad cold, headache, cold & running nose, bellyache, insect bites.

Directions :

Apply the oil onto the place of swelling & pain, three times a day.

Cautions :

Not for intake.

Avoid eye contact.

Not for an open wound.

Not for children under 4 years old and breast feeding mothers.

FOR EXTERNAL USE ONLY

Reg. No. : V1624-H12-10

ប្រើប្រាស់ប្រយោជន៍សម្រាប់ជំងឺផ្សេងៗ

ប្រើសម្រាប់： ព្យាបាលជំងឺស្នាមក្អែកផ្លែឆ្មារ ឬក្អែកខ្នង ឈឺចាប់ចាប់ត្នោតក្អែកផ្លែឆ្មារ និងសាច់ដុំ ឈឺសរសៃប្រសាទផ្លែឆ្មារ ខ្នង ដូលហើមជាំ គ្រុនសរសៃហើមស្លឹក ឬក្អែកខ្នងប្រាណបណ្តាលមកពីធ្វើការងារ ច្រើនហួសហេតុ ខ្យល់ចាប់ ឈឺក្បាល គ្រុនផ្តាសសាយ ឈឺពោះ ឈឺចាប់ត្នោត ។

ប្រើប្រាស់ប្រយោជន៍： វិធីប្រើប្រាស់លើកន្លែងឈឺ មួយថ្ងៃ៣ដង ។

ហាមប្រើ： មិនត្រូវផឹក

មិនត្រូវបណ្តាលអោយប្រេងខ្លាចចូលភ្នែក

មិនត្រូវលាបប្រេងលើស្នាមរបួសរបកស្បែក

មិនត្រូវលាបអោយក្មេងក្រោមអាយុ៤ឆ្នាំនិងម្តាយដែលកំពុងបំបៅកូន ។

ប្រុងប្រយ័ត្ន： លាបតែស្បែក

រក្សាផុតពីដៃក្មេង

មើលអោយច្បាស់របៀបប្រើប្រាស់មុនពេលប្រើ

ផ្អាកប្រើភ្លាមពេលស្បែករលាកក្រហម

ប្រសិនបើត្រូវការស្វែងយល់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមសុំយោលបស់ពីគ្រូពេទ្យ ។

越南正大藥廠出品

Manufactured by:

CHANH DAI MEDICAL FACTORY

295 Nguyen Trai St., Ward 7, Dist. 5, Ho Chi Minh City - Vietnam

Tel: (84-28) 39242740 - 39238488 • Fax: (84-28) 39233513 • E-mail: info@giaicanh.com



ĐẦU PHONG THẤP TRẬT ĐẢ **CHÁNH ĐẠI®**

Công Thức :

	<i>Chai 10ml</i>	<i>Chai 50ml</i>
Methyl salicylate (Methyl Salicylas)	4ml	20ml
Tinh dầu thông (Essence de terebenthine officinate)	0,5ml	2,5ml
Menthol (Mentholum)	3g	15g
Camphor (Camphora)	1,5g	7,5g
Màu nâu (Brown FK)	2mg	10mg
Dầu parafin vđ (Oleum Vaselini)	10ml	50ml

Chỉ định :

Phong tê thấp, đau lưng, đau nhức cơ khớp, đau thần kinh tọa, té ngã sưng bầm, bong gân tê sưng, nhức mỏi do lao động quá độ, trúng gió, đau bụng, côn trùng đốt.

Cách dùng : Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần

Chống chỉ định :

- Không được uống
- Không để dầu dính vào mắt
- Không bôi lên vết thương hở
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú

Thận trọng : Ngưng sử dụng khi có dị ứng với dầu

Tương tác của dầu : Chưa có báo cáo

Tác dụng không mong muốn :

- Chưa có báo cáo
- Thông báo cho bác sĩ biết những tác dụng không mong muốn gặp phải khi sử dụng dầu

Lời khuyến cáo :

- Dùng ngoài da
- Để xa tầm tay trẻ em
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc

DÙNG NGOÀI DA - KHÔNG ĐƯỢC UỐNG

Trình bày : Chai 10ml, Chai 50ml

Sản xuất theo : TCCS

SDK : V1624-H12-10

Bảo quản : Nơi khô ráo, thoáng mát

Hạn dùng : 36 tháng kể từ ngày sản xuất

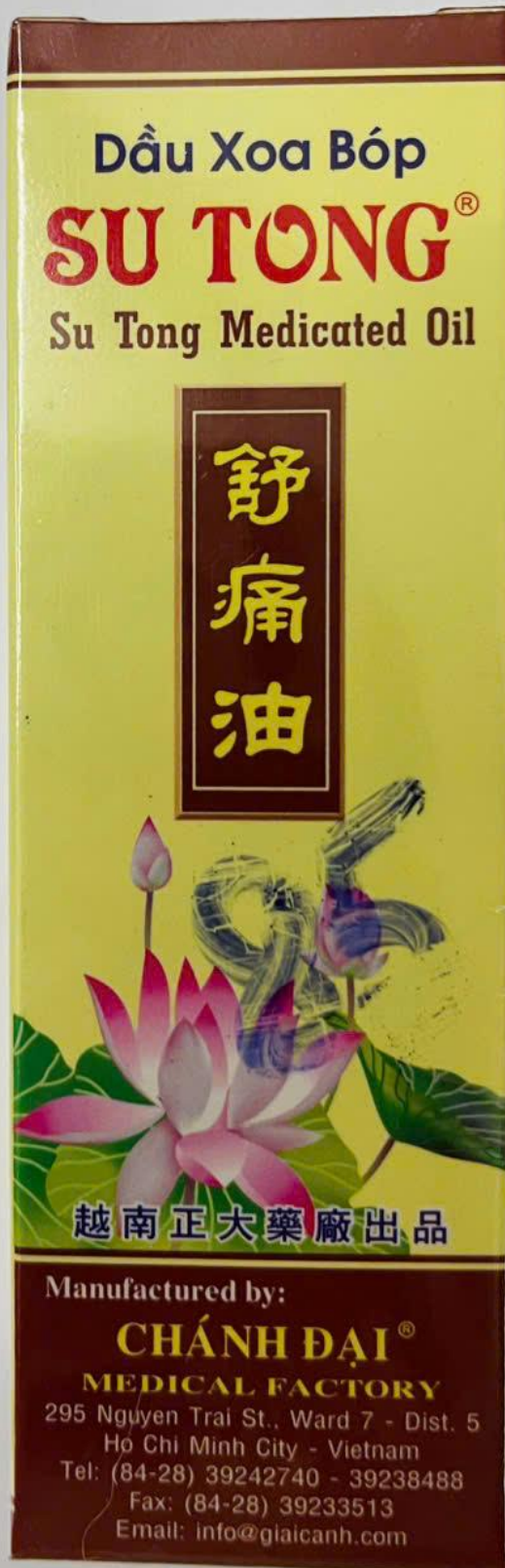
CSSX Thuốc Thành Phẩm YHCT CHÁNH ĐẠI

295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5, TP. Hồ Chí Minh - Việt Nam

ĐT: (028) 39242740 - 39238488 • Fax: (028) 39233513 • E-mail: info@giaicanh.com

Dầu xoa bóp Su Tong

SDK: V367-H12-10



Dầu xoa bóp Su Tong

SĐK: V367-H12-10



坐胸蚊感頭扭跌關腰風
骨腹叮冒暈傷打節酸濕
伸肚虫頭眼瘀腫腫背骨
經痛咬痛花痛痛痛痛痛
痛

【主治】

【外用忌食】

歲忌觸只
以下揉眼宜
勿傷口及外
用，敏，用
。兒感避
童肌免
四膚接

【注意】

每於用
日患適
三處量
次，藥
。輕油
輕，
按塗
摩搽

【用法】

Indications:

Rheumatism, backache, pain in muscles & joints, sciatica, swelling & bruise due to falling, sprain & swelling, pain & fatigue due to overworking, bad cold, headache, cold & running nose, bellyache, insect bites.

Directions:

Apply the oil onto the place of swelling & pain, three times a day.

Cautions:

- Not for intake
- Avoid eye contact
- Not for an open wound
- Not for children under 4 years old and breast-feeding mothers.

FOR EXTERNAL USE ONLY

Số lô /BN .: 041024
NSX /MFG.: 28/10/24
HD /EXP .: 28/10/27

Công thức: Chai 50ml

Methyl salicylate	20ml
Menthol.....	15g
Camphor	7,5g
Tinh dầu thông.....	2,5ml
Màu vàng	10mg
Dầu parafin vđ	50ml

Chỉ định:

Đau vai, đau lưng, đau cơ, đau khớp, đau thần kinh tọa, bong gân, tê sưng, phong thấp, nhức mỏi do vận động, cảm sốt mũi, nhức đầu, đau bụng, côn trùng cắn.

Cách dùng:

Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần.

Chống chỉ định:

- Không để dầu dính vào mắt.
- Không bôi lên vết thương hở.
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú.

**DÙNG NGOÀI DA
KHÔNG ĐƯỢC UỐNG**

- Để xa tầm tay trẻ em.
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.
- Tiêu chuẩn: TCCS.
- Bảo quản:
Nơi khô, thoáng mát.

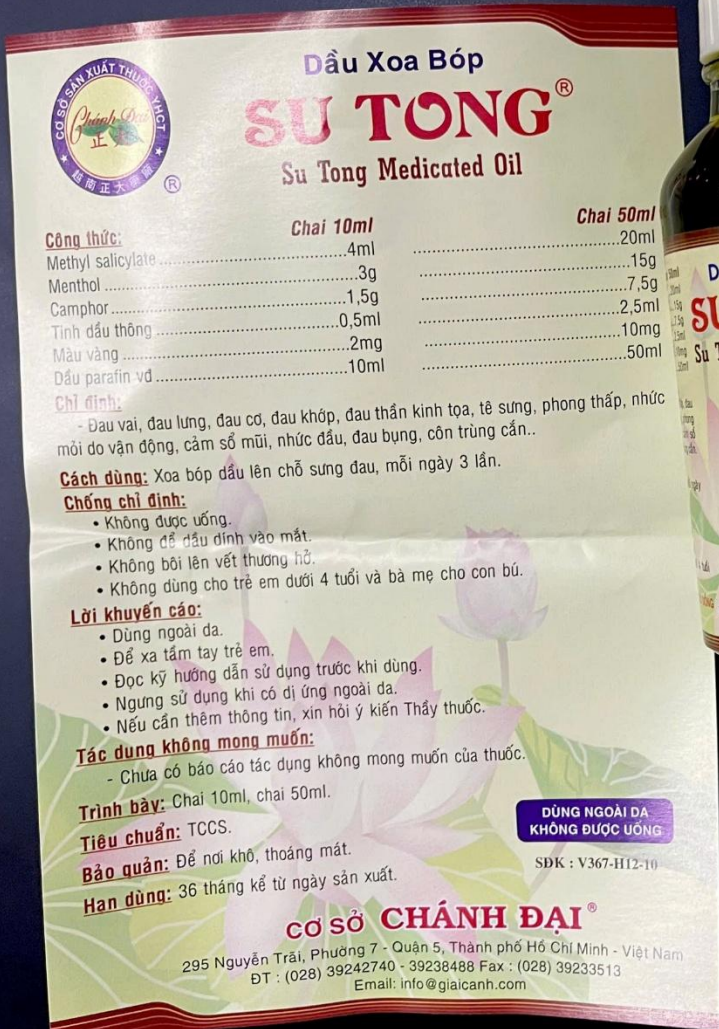
Dầu xoa bóp Su Tong

SDK: V367-H12-10



Dầu xoa bóp Su Tong

SDK: V367-H12-10



Dầu Xoa Bóp
SU TONG®
Su Tong Medicated Oil

Công thức:

	Chai 10ml	Chai 50ml
Methyl salicylate	4ml	20ml
Menthol	3g	15g
Camphor	1,5g	7,5g
Tinh dầu thông	0,5ml	2,5ml
Màu vàng	2mg	10mg
Dầu parafin vd	10ml	50ml

Chỉ định:
Đau vai, đau lưng, đau cơ, đau khớp, đau thần kinh tọa, tê sưng, phong thấp, nhức mỏi do vận động, cảm sốt mũi, nhức đầu, đau bụng, côn trùng cắn.

Cách dùng: Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần.

Chống chỉ định:

- Không được uống.
- Không để dầu dính vào mắt.
- Không bôi lên vết thương hở.
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú.

Lời khuyên cáo:

- Dùng ngoài da.
- Để xa tầm tay trẻ em.
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.
- Ngưng sử dụng khi có dị ứng ngoài da.
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc.

Tác dụng không mong muốn:
Chưa có báo cáo tác dụng không mong muốn của thuốc.

Trình bày: Chai 10ml, chai 50ml.

Tiêu chuẩn: TCCS.

Bảo quản: Để nơi khô, thoáng mát.

Hạn dùng: 36 tháng kể từ ngày sản xuất.

CƠ SỞ CHÁNH ĐẠI®
295 Nguyễn Trãi, Phường 7 - Quận 5, Thành phố Hồ Chí Minh - Việt Nam
ĐT: (028) 39242740 - 39238488 Fax: (028) 39233513
Email: info@giaicanh.com



Dầu Xoa Bóp
SU TONG®
Su Tong Medicated Oil

SDK: V367 - H12 - 10

50ml

CƠ SỞ SẢN XUẤT THUỐC YHCT
CHÁNH ĐẠI®
295 Nguyễn Trãi, P.7, Q.5, TP. HCM - Việt Nam
ĐT: (028) 39242740 - 39238488

CÔNG THỨC:

Chai 50ml
Methyl salicylate
Menthol
Camphor
Tinh dầu thông
Màu vàng
Dầu parafin vd

Chỉ định:
Đau vai, đau lưng, đau cơ, đau khớp, đau thần kinh tọa, bong gân, tê sưng, phong thấp, nhức mỏi do vận động, cảm sốt mũi, nhức đầu, đau bụng, côn trùng cắn.

Cách dùng:
Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần.

Chống chỉ định:

- Không để dầu dính vào mắt.
- Không bôi lên vết thương hở.
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú.

DÙNG NGOÀI DA
KHÔNG ĐƯỢC UỐNG

- Để xa tầm tay trẻ em.
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.
- Tiêu chuẩn: TCCS.
- Bảo quản: Nơi khô, thoáng mát.

CƠ SỞ SẢN XUẤT THUỐC YHCT
CHÁNH ĐẠI®
295 Nguyễn Trãi, Phường 7 - Quận 5
Thành Phố Hồ Chí Minh - Việt Nam
ĐT: (028) 39242740 - 39238488
Fax: (028) 39233513
Email: info@giaicanh.com

Dầu xoa bóp Su Tong

SDK: V367-H12-10





【主治】

== Su Tong Medicated Oil ==

Req : V367-H12-10

ប្រសិនបើត្រូវការស្វែងយល់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមសុំយោលបង់ពីគ្រូពេទ្យ ។

越南正大藥廠出品

Manufactured by: **CHÁNH ĐẠI® MEDICAL FACTORY**
 295 Nguyen Trai St., Ward 7 - Dist. 5, Ho Chi Minh City - Vietnam
 Tel : (84-28) 39242740 - 39238488 Fax : (84-28) 39233513
 Email: info@giaicanh.com



Dầu Xoa Bóp

SU TONG[®]

Su Tong Medicated Oil

Công thức:

	Chai 10ml	Chai 50ml
Methyl salicylate	4ml	20ml
Menthol	3g	15g
Camphor	1,5g	7,5g
Tinh dầu thông	0,5ml	2,5ml
Màu vàng	2mg	10mg
Dầu parafin vđ	10ml	50ml

Chỉ định:

- Đau vai, đau lưng, đau cơ, đau khớp, đau thần kinh tọa, tê sưng, phong thấp, nhức mỏi do vận động, cảm sổ mũi, nhức đầu, đau bụng, côn trùng cắn..

Cách dùng: Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần.

Chống chỉ định:

- Không được uống.
- Không để dầu dính vào mắt.
- Không bôi lên vết thương hở.
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú.

Lời khuyên cáo:

- Dùng ngoài da.
- Để xa tầm tay trẻ em.
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.
- Ngưng sử dụng khi có dị ứng ngoài da.
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc.

Tác dụng không mong muốn:

- Chưa có báo cáo tác dụng không mong muốn của thuốc.

Trình bày: Chai 10ml, chai 50ml.

Tiêu chuẩn: TCCS.

Bảo quản: Để nơi khô, thoáng mát.

Hạn dùng: 36 tháng kể từ ngày sản xuất.

**DÙNG NGOÀI DA
KHÔNG ĐƯỢC UỐNG**

SDK : V367-H12-10

CƠ SỞ CHÁNH ĐẠI[®]

295 Nguyễn Trãi, Phường 7 - Quận 5, Thành phố Hồ Chí Minh - Việt Nam
ĐT : (028) 39242740 - 39238488 Fax : (028) 39233513
Email: info@giaicanh.com